لأول مرة إلى المدرسة بأنفرس

دليل القاصرين الوافدين الجدد الناطقين بلغة أخرى وآبائهم

atlas
integratie & inburgering
Antwerpen

حضرة الآباء الأعزاء،

هل طفلك وافد جديد إلى بلجيكا؟ هل هذه أول مرة يذهب فيها طفلك إلى المدرسة في فلاندرن؟ في هذه الحالة يستطيع مك Atlas, integratie & inburgering Antwerpen (اندماج وتوطين أنتوربن) مساعدتك.

يساعدك مكتب Atlas على البحث عن مدرسة لطفلك.

يمكنك الحصول على هذا الكتيب بلغات متعددة: الإسبانية، الفرنسية، الإنجليزية، البولونية، الصربية-كرواتية، العربية، التركية، الروسية، البرتغالية، البلغارية، التجرينية أو الفارسية.

يفتح مكتب Atlas أبوابه كذلك للآباء الذين جاؤوا مؤخرا إلى فلاندرن. هل تود تعلم اللغة الندرلاندية؟ إيجاد عمل؟ أن تشق طريقك في فلاندرن ؟ يمكن لك إذن التوجه إلى مكتب Atlas.

هل لديك أسئلة؟ أو تريد معلومات حول أنشطة تخص طفلك؟
إتصل ب Atlas:

Atlas Inburgering & Integratie Antwerpen
Carnotstraat 110, 2060 Antwerpen
من 09:00 إلى 16:00 أو بعد تحديد موعد
03 338 70 70
atlasminderjarigen@antwerpen.be

WC
MUSIC

في هذا الكتيب

6 ..... لأول مرة إلى المدرسة؟
6 ..... متى يمكن لطفلي أن يذهب إلى المدرسة؟
6 ..... هل يتوجب على طفلي الذهاب إلى المدرسة؟
6 ..... متى ينبغي أن يذهب طفلي إلى المدرسة؟
7 ..... هل يتعلم طفلي اللغة الندرلاندية في المدرسة؟

8 ..... البحث عن مدرسة؟
8 ..... هل يمكن لي اختيار مدرسة ما؟
9 ..... كيف أقوم باختيار مدرسة ما؟
9 ..... أين يمكن لي إيجاد معلومات عن مدرسة ما؟
10 ..... كيف يمكنني تسجيل طفلي في مدرسة للتعليم الابتدائي؟
11 ..... كيف يمكنني تسجيل طفلي في مدرسة للتعليم الثانوي؟

13 ..... التعليم في فلاندرن
13 ..... روضة الأطفال
13 ..... التعليم الابتدائي
14 ..... التعليم الثانوي
15 ..... التعلم والعمل بالدوام الجزئي
15 ..... التعليم للأطفال ذوي الاحتياجات التعليمية الخاصة
16 ..... في أي صف سيكون طفلي؟

17 ..... جيد أن تعرف
17 ..... متى تكون هناك دروس؟
17 ..... متى تكون العطلة المدرسية؟
18 ..... ماذا لو لم يذهب طفلي إلى المدرسة؟
18 ..... كم تكلف المدرسة؟
19 ..... من يمكنه المساعدة على تكاليف المدرسة؟
20 ..... هل توجد حضانة قبل أو بعد أوقات المدرسة؟
20 ..... هل يمكن لطفلي البقاء في المدرسة لتناول وجبة الغذاء؟
20 ..... هل هناك طبيب يفحص طفلي في المدرسة؟
21 ..... ماذا لو كان عند طفلي مشاكل معينة بالمدرسة؟
21 ..... ما هو دور CLB؟

23 ..... كيف يمكنني مساعدة طفلي؟
23 ..... كيف يمكن لي متابعة ما يحدث بالمدرسة؟
24 ..... هل يمكن لي المساعدة بالمنزل؟
25 ..... ماهي الأنشطة التي يمكن لطفلي أن يقوم بها خارج المدرسة؟

26 ..... لائحة بمواقع إلكترونية مفيدة

لأول مرة إلى المدرسة؟

متى يمكن لطفلي أن يذهب إلى المدرسة؟

- لكل طفل في بلجيكا الحق في التمدرس. هذا الحق لا يستثني الأطفال لذين لا يملكون على وثائق الإقامة.
- يمكن لطفلك الذهاب إلى الحضانة حالما يبلغ سنتين و6 شهور. يمكن للطفل الذي بلغ سنتين و6 شهور أن يذهب إلى المدرسة:
  - بعد العطلة الصيفية (شتنبر)
  - بعد عطلة الخريف (نوفمبر)
  - بعد العطلة الشتوية (يناير)
  - اليوم المدرسي الأول لشهر فبراير
  - بعد عطلة الكرنفال krokusvakantie (فبراير-مارس)
  - بعد عطلة الربيع (أبريل)
  - بعد عيد الصعود (ماي) Hemelvaartsdag
- يمكن للأطفال البالغين 3 سنوات أو أكثر الالتحاق مباشرة بالمدرسة ولا يتوجب عليهم الانتظار.

- **انتباه!**

يمكن تسجيل طفلك بسنة مسبقا إذا كان سيذهب إلى صف الحضانة. استفسر عن الأمر حالما يبلغ طفلك سنة من عمره.

هل يجب على طفلي الذهاب إلى المدرسة؟

روضة الأطفال ليست إجبارية ولكن مهمة جدا.
يتعلم طفلك اللغة الندرلاندية ويمكن له اللعب مع أطفال آخرين.
يمكنك الحصول على معلومات أكثر لدى مكتب Atlas أو لدى المدرسة.

متى يمكن لطفلي الذهاب إلى المدرسة؟

تبدأ إجبارية التمدرس من 1 شتمبر من السنة التي يبلغ فيها طفلك سن 5 من عمره.
ابتداء من ذلك الحين يتوجب على طفلك الذهاب يوميا إلى المدرسة.
تنتهي إجبارية التمدرس عندما يبلغ طفلك سن 18.

هل يتعلم طفلي اللغة الندرلاندية بالمدرسة؟

- **هل سن طفلك أقل من 12 سنة؟**

يمكن لطفلك التسجيل في أية مدرسة إذا توفرت هذه الأخيرة على أماكن شاغرة. سوف يبدأ طفلك في الصف الذي به أطفال من نفس عمره. غالبا ما يتم تنظيم دروس إضافية لطفلك لكي يتعلم اللغة الندرلاندية.

- **هل سن طفلك أكثر من 12 سنة؟**

يمكن لطفلك متابعة الدروس بأقسام مخصصة للأطفال الذين لا يتكلمون اللغة الندرلاندية.
تدعى هذه الأقسام 'أقسام الاستقبال' للقادمين الجدد الناطقين بلغة أخرى (OKAN). يتم التركيز على المستوى اللغوي لطفلك. يتابع طفلك دروسا في مواد أخرى أيضا. عندما يكون طفلك جاهزا يتم نقله إلى قسم عادي.

- **دروس إضافية في اللغة الندرلاندية؟**

يجب على طفلك المواظبة في الذهاب إلى المدرسة لتعلم اللغة الندرلاندية بطريقة جيدة. إذا شارك في أنشطة ما بعد دوام المدرسة سوف يتمرن كذلك على اللغة. للحصول على معلومات حول الرياضة وأنشطة في أوقات الفراغ يمكنك التوجه إلى مكتب Atlas.

البحث عن مدرسة

هل يمكن لي اختيار المدرسة؟

- يمكن لك اختيار مدرسة لطفلك. يمكن لطفلك الذهاب إلى المدرسة حتى وإن لم يكن مسجلا في البلدية بعد أو ليس له وثائق الإقامة.
  يجب على المدرسة تسجيل طفلك إذا كانت لديها أماكن شاغرة.
- يتوجب عليك الموافقة على القانون الداخلي والمشروع التربوي للمدرسة. أطلب نسخة من القانون الداخلي للاطلاع عليه جيدا. سوف تطلب منك إدارة المدرسة التوقيع على القانون الداخلي.
- يجب أن تتوفر شروط معينة في طفلك لاختيار شعبة معينة من التعليم الثانوي.
- **هل تحتاج المساعدة؟ اتصل بمكتب Atlas.**

كيف يمكنني اختيار المدرسة؟

- يتوجب على كل مدرسة بفلاندرن أن توفر تعليما جيدا.
  لكن بالرغم من ذلك فلكل مدرسة نموذجها الخاص بها، وكل مدرسة تركز على أمور معينة.
  يجب التفكير مليا فيما هو مهم لطفلك وتسجيله بالمدرسة التي تناسبه أكثر.
- يمكن للأطفال الذين لا تتجاوز أعمارهم 12 سنة والذين لا يجيدون اللغة الندرلاندية التسجيل بأي مدرسة.
- يمكن للأطفال الذين تتراوح أعمارهم ما بين 12 و18 سنة التسجيل بإحدى المدارس لإستقبال القادمين الجدد الناطقين بلغة أخرى (OKAN). أطلب لائحة بأسماء تلك المدارس لدى مكتب Atlas.
- **هل تحتاج للمساعدة؟ اتصل بمكتب Atlas.**

أين يمكنني الحصول على معلومات حول المدارس؟

- يمكنك زيارة وطلب المعلومات من مدير المدرسة للتعرف عليها أكثر.
- يمكنك أيضا الاستفسار لدى الأصدقاء، العائلة أو الجيران والإطلاع على رأيهم فيما يخص المدرسة.
- تتوفر معظم المدارس على موقع إلكتروني حيث تجد معلومات كثيرة عن المدرسة.
- كما ستجد القوانين، القواعد والمعلومات المهمة مذكورة في القانون الداخلي. اطلب نسخة من القانون الداخلي وراجعه جيدا.

  إذا قمت بتسجيل طفلك في مدرسة ما فيجب أن توافق على هذه القوانين. سوف تتطلب منك المدرسة التوقيع على القانون الداخلي.

- **ستجد المزيد من المعلومات حول المدارس بأنتوربن على المواقع الإلكترونية التالية:**
  - onderwijskiezer.be
  - ond.vlaanderen.be
  - www.meldjeaan.antwerpen.be/scholenzoeker (الحضانة والتعليم الابتدائي)

كيف أسجل طفلي في روضة الأطفال أو مدرسة للتعليم الأساسي؟

- **هل تبحث عن مدرسة لهذه السنة؟**

اذهب إلى مدرسة من اختيارك. إذا توفرت فيها أماكن شاغرة فيمكنك تسجيل طفلك بها.
إذا لم تتوفر المدرسة على مكان شاغر فلن تستطيع تسجيل طفلك بها. في هذه الحالة يتوجب دائما على المدرسة إمدادك بوثيقة رفض: إشعار بعدم تحقيق التسجيل. تهدف هذه الوثيقة بأن تسير كل الأمور بشكل جيد.
لم تجد مكانا شاغرا في أي مدرسة بمنطقتك؟ اذهب إلى مكتب Atlas.

- **هل تبحث عن مدرسة للسنة الدراسية المقبلة؟**

تطلب تسجيل طفلك عن طريق الموقع الإلكتروني www.meldjeaan.antwerpen.be. بطلب التسجيل فإنك تعلن مسبقا أي المدارس تود تسجيل طفلك فيها.
هل تحتاج إلى مساعدة اتصل بمكتب Atlas.

- **بعد أن تطلب تسجيل طفلك تستلم رسالة بريدية أو إلكترونية:**

* هل هناك مكان شاغر لطفلك؟ تذكر الرسالة أي مدرسة يمكنك تسجيل طفلك بها ومتى يجب أن تقوم بالتسجيل
* لا توجد حاليا أماكن شاغرة لطفلك؟ تحصل على معلومات حول ما يمكنك القيام به لكي تستطيع رغم ذلك إيجاد مكان لطفلك.

- **انتبه!**

طلب التسجيل لا يعني التسجيل! يجب عليك دائما الذهاب بنفسك إلى المدرسة لتسجيل طفلك.

كيف أسجل طفلي في مدرسة للتعليم الثانوي؟

- **هل تبحث عن مدرسة للسنة الدراسية المقبلة؟**

يمكنك تسجيل طفلك إذا توفرت أماكن شاغرة في المدرسة المعنية. يستحسن أن تحدد موعدا مع المدرسة للقيام بالتسجيل.

إذا لم تتوفر المدرسة على مكان شاغر فلن تستطيع تسجيل طفلك بها. في هذه الحالة يتوجب على المدرسة دائما إمدادك بوثيقة رفض (راجع الصفحة 12): إشعار بعدم تحقيق التسجيل. تهدف هذه الوثيقة بأن تسير كل الأمور بشكل جيد.

لم تجد مكانا شاغرا في أي مدرسة بمنطقتك؟ اذهب إلى مكتب Atlas.

- **هل تبحث عن مدرسة للسنة الدراسية المقبلة(1 أ أو 1 ب)؟**

تطلب تسجيل طفلك عن طريق الموقع الإلكتروني www.meldjeaan.antwerpen.be. بطلب التسجيل فإنك تعلن مسبقا أي المدارس تود تسجيل طفلك فيها.

هل تحتاج إلى مساعدة اتصل بمكتب Atlas.

1F3C8E-5225-151022
MD085

Mededeling van een niet-gerealiseerde inschrijving of van de ontbinding van een inschrijving in het basisonderwijs binnen een werkingsgebied van een lokaal overlegplatform

Agentschap voor Onderwijsdiensten **Afdeling Basisonderwijs, Deeltijds Kunstonderwijs en CLB**
Koning Albert II-laan 15, 1210 BRUSSEL

Waarvoor dient dit formulier?
Dit formulier dient als bewijs dat een leerling in een school of vestigingsplaats niet kan worden ingeschreven, of dat de inschrijving van een leerling met een verslag dat toegang geeft tot het buitengewoon onderwijs, wordt ontbonden.

Wat kunnen ouders doen bij een niet-gerealiseerde inschrijving of bij een ontbinding van inschrijving?
Ouders kunnen binnen dertig kalenderdagen na de vaststelling van de betwiste feiten klacht indienen bij de Commissie inzake Leerlingenrechten op het bovenstaande adres (kamer 4A23). Klachten die na dertig dagen aankomen, zijn niet meer ontvankelijk en kunnen dus niet worden behandeld. Bij de berekening van die termijn worden zaterdagen, zondagen, wettelijke en reglementaire feestdagen, de schoolvakanties en facultatieve vakantiedagen niet meegerekend. Als ouders vragen hebben over de niet-gerealiseerde inschrijving van hun kind, bemiddelingshulp willen of verduidelijking over de reglementering zoeken, kunnen ze contact opnemen met de deskundige van het lokaal overlegplatform (LOP): Dimitri De Rijck/ Evelien Lombaert, tel. 0490 58 99 60 / 0492 34 3614, e-mailadres: LOP.antwerpen@vlaanderen.be.

Gegevens van de school

1 Voor welk schooljaar geldt de niet-gerealiseerde inschrijving?

..... - .....

2 Vul de datum en het tijdstip van de niet-gerealiseerde inschrijving in.

datum dag ..... maand ..... jaar .....
tijdstip .... uur

3 Vul de gegevens van de school of vestigingsplaats in.

naam .....
instellingsnummer ....
volgnummer vestigingsplaats .....
straat en nummer .....
postnummer en gemeente .....
telefoonnummer .....

4 Kruis aan voor welk onderwijs de leerling zich wil inschrijven.

☐ gewoon onderwijs
- ☐ kleuteronderwijs. **Vul het geboortejaar in.** .....
- ☐ lager onderwijs. **Kruis het leerjaar aan.** ☐ 1e ☐ 2e ☐ 3e ☐ 4e ☐ 5e ☐ 6e

☐ buitengewoon onderwijs
- ☐ kleuteronderwijs. **Kruis het type aan.** ☐ T2 ☐ T3 ☐ T4 ☐ T5 ☐ T6 ☐ T7 ☐ T9
- ☐ lager onderwijs. **Kruis het type aan.** ☐ basisaanbod ☐ T2 ☐ T3 ☐ T4 ☐ T5 ☐ T6 ☐ T7 ☐ T9

Gegevens van de leerling

5 Vul de gegevens van de leerling in.

voor- en achternaam ..... telefoonnummer .....
geslacht ☐ mannelijk ☐ vrouwelijk geboortedatum dag ..... maand ..... jaar .....
straat en nummer ..... postnummer en gemeente .....

Vlaanderen
is onderwijs & vorming

التعليم في فلاندرن

روضة الأطفال

- روضة الأطفال مخصصة للأطفال ما بني 2.5 و 5 سنوات.
- في أقسام الروض يتعلم طفلك أشياء كثيرة من خلال الأعمال اليدوية والتلوين والرسم. إنه يتعلم كذلك اللغة الندرلاندية عن طريق الغناء، الاستماع إلى القصص واللعب مع الأطفال الأخرين. يساعدهم هذا المنهاج على تطوير أنفسهم بطريقة سريعة ويتعلمون عن طريق اللعب.

المدرسة الابتدائية

- يذهب الأطفال ما بين 6 و11 سنة إلى المدرسة الابتدائية ويكون هنا التعليم إجباريا.
- يتعلم الأطفال أثناء المرحلة الابتدائية القراءة، الكتابة، الحساب، التاريخ، الجغرافية و'كيفية التعلّم'. كما يتابعون خلال السنة الخامسة دروسا في اللغة الفرنسية كلغة ثانية ويتعلمون كذلك طريقة التعامل مع بعضهم البعض.
- يطلق على المدرسة التي تتوفر على حضانة وابتدائية 'بمدرسة للتعليم الأساسي'.
- في بعض الأحيان يستطيع الطفل دخول الابتدائي في سن مبكر أو البقاء في صف الحضانة لمدة أطول. هل لديك أسئلة حول هذا الموضوع؟ استفسر لدى المدرسة.

المدرسة الثانوية

- يتوجه الأطفال ما بين 12 و18 سنة إلى المدرسة الثانوية. هنا أيضا يكون التعليم إجباري.
- يكون التعليم خلال السنتين الأولى من التعليم الثانوي ذو اتجاه عام.
- يمكن للتلاميذ في السنوات الأربعة التالية الاختيار ما بين:
  * التعليم الثانوي العام (**ASO**): يتم من خلاله تهيئة طفلك للتعليم العالي في توجهات متنوعة.
  * التعليم الثانوي شعبة فنية (**KSO**): يتم من خلاله تحضير طفلك للمجال المهني أو متابعة التكوين بالمدارس العليا في شعبة فنية.
  * التعليم الثانوي التقني (**TSO**): يتم من خلاله تهيئة طفلك للمجال المهني أو متابعة التكوين بالمعاهد العليا في شعب تقنية.
  * التعليم الثانوي المهني (**BSO**): يركز هذا النوع من التعليم على الجانب التطبيقي. يمكن لطفلك بعدها الدخول في المجال المهني مباشرة. يجب إتمام السنة السابعة للحصول على شهادة التعليم الثانوي.

التعلم والعمل بدوام جزئي

- يمكن للتلميذ الإنتقال لنظام التعلم والعمل بدوام جزئي ابتداء من السن 15 أو 16 سنة وهناك ثلاث لذلك:
  - عن طريق التعليم المهني بدوام جزئي
  - عن طريق التعليم المنظم من طرف سينترا فلاندرن -Syntra Vlaanderen-
  - عن طريق التكوين بدوام جزئي
- في التعليم بدوام جزئي يجب أن يتابع الطفل 28 ساعة من الدروس على الأقل في الأسبوع.

التعليم للأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة في التعليم

- يمكن للأطفال ذوي إعاقة ما أو صعوبات في التعلم أو اضطراب في السلوك متابعة دروس في مدرسة للتعليم الاستثنائي. تتفق حينها المدرسة مع الآباء ومركز توجيه التلاميذ (CLB) حول ما يحتاجه الطفل لمتابعة الدراسة في مدرسة ما أو ما يجب على المدرسة توفيره.
  سيتم أيضا بتعاون مع CLB النظر فيما كان الأمر يستوجب تخصيص توجيه إضافي في المدرسة.
- إذا تعذرت الدراسة في مدرسة عادية فيمكن لطفلك دخول مدرسة للتعليم الاستثنائي. ستحتاج حينها لتقرير من CLB. هناك أصناف مختلفة في التعليم الاستثنائي والتي توفر تعليما يناسب احتياجات الأطفال المسجلون بالمدرسة.

في أي صف يمكن أن يدرس فيه طفلي؟

الحضانة قبل سن المدرسة وروضة الأطفال

من الولادة إلى 2.5 سنة < الحضانة
2,5 سنة > الصف التمهيدي للروضة
3 سنوات > الصف الأول من الروضة
4 سنوات > الصف الثاني من الروضة
5 سنوات > الصف الثالث من الروضة

التعليم الابتدائي

6 سنوات > الصف الأول
7 سنوات > الصف الثاني
8 سنوات > الصف الثالث
9 سنوات > الصف الرابع
10 سنوات > الصف الخامس
11 سنة > الصف السادس

التعليم الثانوي

(التوجه العام، الفني، التقني، المهني، بدوام جزئي، OKAN)

السلك الأول
السلك الثاني
السلك الثالث
(السلك الرابع للتوجه المهني BSO)

تعليم البالغين
التعليم العالي
العمل

معلومات هامة

متى يبدأ الموسم الدراسي؟

- يبدأ الموسم الدراسي يوم 1 شتنبر وينتهي يوم 30 يونيو.
- يتوجّب على طفلك الذهاب إلى المدرسة:
  - أيام الإثنين، الثلاثاء، الخميس والجمعة (طيلة اليوم)
  - يوم الأربعاء (نصف اليوم) صباحا
- لا يتوجّب على طفلك الذهاب إلى المدرسة:
  - يوم الأربعاء بعد الظهر وأيام السبت والأحد
  - أثناء العطل المدرسية
  - في أيام الدراسة التربوية للعاملين بالمدرسة

  تختلف هذه الأيام الدراسية من مدرسة لأخرى.
- يجب أن يكون طفلك بالمدرسة في الوقت المحدد، لأن التأخر ليس جيدا له وقد يتم إزعاج الأطفال الآخرين.

فترات العطل الدراسية

- استفسر عند التسجيل عن جدول السنة الدراسية الحالية. ستجد في الجدول كل العطل الدراسية وأيام العطل الأخرى.
- تكون العطل الدراسية في كل المدارس:
  - عطلة الخريف (herfstvakantie)
  - عطلة آخر السنة (kerstvakantie)
  - عطلة الكرنفال (krokusvakantie)
  - عطلة الربيع (paasvakantie)
  - عطلة الصيف (zomervakantie)

ماذا لو لم يستطع طفلي الذهاب إلى المدرسة؟

- يجب على طفلك المواظبة على الذهاب إلى المدرسة كي لا يضيع دروسا كثيرة.
  يجب أن يكون لعدم الذهاب إلى المدرسة مبرر:
  * طفلك مريض
  * اضطر طفلك الذهاب إلى موعد معين
  * بعض الأعياد الدينية
- هل يمكن لطفلك أن يغيب عن المدرسة ليوم واحد؟ ناقش ذلك مسبقا مع المدير.
- هل طفلك مريض؟ اتصل بالمدرسة.
- تطالب إدارة المدرسة دائما بإحضار شهادة تبرر الغياب. قد تكون شهادة طبية أو رسالة مكتوبة من طرف أحد الآباء. استفسر من المدرسة حول نوعية الشهادة التي تحتاجها.

ما هي تكلفة المدرسة؟

- الالتحاق بالمدرسة في بلجيكا مجاني. لن تدفع أي شيء مقابل تسجيل طفلك. كل ما تحتاجه للحصول على شهادتك التعليمية توفره لك المدرسة بنفسها.
- لكن هناك تكاليف أخرى متعلقة بالمدرسة والتي يجب دفعها:
  * الأكل والشرب
  * المراقبة أثناء استراحة الغذاء
  * الإشراف قبل وبعد أوقات المدرسة
  * الرحلات
  * السباحة
  * ...

  عليك دفع التكاليف بنفسك.
- تختلف التكاليف الإضافية من مدرسة لأخرى يجب أن تأخذ هذا الأمر بعين الاعتبار عند اختيار المؤسسة.

  تقوم المدرسة برصد لائحة لتلك التكاليف كي تكون عندك فكرة حول المبالغ التي يتوجب دفعها خلال السنة الدراسية. اطلب هذه اللائحة عند التسجيل!
- لا تستطيع دفع الفاتورة؟ ناقش الأمر مع المدرسة.

من يمكنه المساعدة على تكاليف المدرسة؟

- **منحة مدرسية أو منحة التعليم**

تساعد حكومة فلاندرن أحيانا على تكاليف المدرسة أو التعليم. يمكن طلب منحة مدرسية لروضة الأطفال، التعليم الابتدائي والتعليم الثانوي. تقوم بذلك كل سنة قبل 1 يونيو/حيزران.
أما بالنسبة للتعليم العالي فيمكن طلب منحة التعليم.
يتم طلب المنحة عن طريق إستمارة والتي يمكن لك طلبها من إدارة المدرسة، العمالة أو مصلحة الإندماج.

للحصول على الاستمارة أو إذا كانت لديك أسئلة يمكنك الاتصال:

* في مدرسة طفلك
* على الرقم المجاني 1700
* على الموقع الإلكتروني www.studietoelagen.be
* لدى ولاية أنفرس – قسم المنح الدراسية
العنوان: VAC Anna Bijns
Lange Kievitstraat 111-113 bus 90, 2018 Antwerpen
كل إثنين وأربعاء من الساعة 1 والنصف إلى الساعة 4 والنصف بعد الظهر.

- **منحة المركز العمومي للضمان الإجتماعي OCMW**

هل تحصل على أجر المعيشة؟ يمكن للمركز العمومي للضمان الاجتماعي تحمل بعض مصاريف المدرسة. أطلب المعلومات من المساعد(ة) الاجتماعي(ة).

هل يوجد إشراف قبل وبعد أوقات الدراسة؟

- تنظم غالبية المدارس إشرافا قبل وبعد أوقات الدراسة.
- استفسر جيدا لدى المدرسة عن أوقات الإشراف:
  - في الصباح قبل دوام المدرسة؟
  - في المساء بعد دوام المدرسة؟
  - يوم الأربعاء بعد الظهر؟
- غالبا ما لا يكون هناك إشراف أثناء العطل المدرسية. استفسر لدى إدارة المدرسة عن ذلك.
- الإشراف ليس مجانيا بل يجب دفع تكاليفه. استفسر مسبقا عن الأثمنة لدى إدارة المدرسة.

يمكنك خصم هذه المصاريف من الضرائب. ستحصل على شهادة من إدارة المدرسة بمجموع التكاليف التي دفعتها.

هل يمكن لطفلي تناول وجبة الغذاء في المدرسة؟

- يمكن لطفلك تناول وجبة الغذاء في المدرسة.
- يجب أن يحضر الأطفال الأكل معهم. يأكلون معا ويجب عليهم أن يبقوا في المدرسة.
- فقط الأطفال الذين يذهبون لتناول وجبة الغذاء في البيت مسموح لهم بمغادرة المدرسة لكن بعد موافقة الآباء.
- يتم تنظيم إشراف قبل، أثناء وبعد فترة الغذاء ويجب الدفع مقابل ذلك في غالبية المدارس.

هل يجب على طفلي زيارة الطبيب في المدرسة؟

- يتم فحص كل تلاميذ المدرسة من قبل طبيب تابع لمكتب CLB.
- يفحص الطبيب طفلك ويعطيه اللقاحات اللازمة وذلك بعد بموافقتك المسبقة.
- هل يتجاوز طفلك 14 سنة؟ لم يعد طفلك مجبرا على زيارة الطبيب التابع لمكتب CLB شرط أن يتم إخبار(CLB) مركز مواكبة التلميذ(بذلك.

ماذا لو كانت لدى طفلي مشاكل في المدرسة؟

- يعرف بعض الأطفال مشاكل بالمدرسة. لا يشعرون بالارتياح في القسم، لا يفهمون المادة التي يدرسونها، يتعرضون للمضايقة أو يضايقون بنفسهم أطفالا آخرين.
- إذا لاحظت أن طفلك يواجه مشكلة معينة فيمكن التشاور مع؟
  - مع إدارة المدرسة
  - مع الأساتذة فهم يتناقشون حول نتائج وسلوك طفلك أثناء اجتماع لجنة القسم
  - مع مركز مواكبة التلميذ (CLB)

ما هو دور مركز مواكبة التلميذ (CLB)؟

- يجب على طفلك أن يشعر بالارتياح في المدرسة لكي يتعلم جيدا. يساعد CLB في ذلك. لكل مدرسة منسق من CLB خاص بها.
- يقوم مركز مواكبة التلميذ (CLB) بالاستماع، المناقشة، الإدلاء بمعلومات ونصائح. يساعد مركز مواكبة التلميذ (CLB) في إيجاد الحلول لأي مشكل.
- يمكن التشاور معه حول الخيار الدراسي، السلوك في المدرسة، الغياب من المدرسة، التركيز، النتائج، تحديد مواعيد، تعلم الإختيار، الثقة في النفس، المشاركة، الفرص وأمور أخرى.
- يتكون طاقم المركز من مربيين، أخصائيين في طب النفس، مساعدين في طب النفس، مساعدين اجتماعيين، أطباء وممرضين. وفي بعض الأحيان يلتحق بهم طبيب أخصائي في علاج النطق أو في العلاج الطبيعي. يتعاون كل هؤلاء الاختصاصيين لتقديم المساعدة لطفلك.
- يمكن لكل من التلاميذ، الأولياء، المعلمين وإدارة المدرسة الاتصال بالمركز. يكون التلميذ دائما هو المحور الرئيسي. لا يتم إحالة أي بيانات أو معلومات لأي كان دون إذن. يكون عمل المركز مع احترام الخصوصية.

كيف يمكن لي مساعدة طفلي؟

كيف يمكن لي متابعة ما يجري بالمدرسة؟

- **المذكرة**

يمكن لك متابعة ما يقوم به طفلك في المدرسة من خلال المذكرة. يقوم المدرس بتدوين ملاحظة أو معلومة بها والتي عليك أن تقرأها. لذا يستحسن مطالعة المذكرة يوميا. هل تود أن تطرح سؤالا على إدارة المدرسة؟ قم بتدوين سؤالك بالمذكرة أو اتصل هاتفيا بالإدارة.
لا تفهم الندرلاندية جيدا؟ اطلب في هذه الحالة من المعلم أن يدون الأمور الجيدة باللون الأخضر والأمور الغير جيدة باللون الأحمر.

- **اجتماع أولياء الأمور**

يتم تنظيم اجتماع أولياء الأمور لعدة مرات في السنة ومن المهم أن تحضره. يقوم المعلم(ة) بإعطائك معلومات حول طفلك. أنت لا تتحدث اللغة الندرلاندية؟ ستقوم المدرسة حينها بإحضار مترجم.

- **المساعدة في المدرسة**

تُقدر إدارة المدرسة أن يقوم أولياء التلاميذ بالمساعدة. يمكن لهم مثلا المساعدة في تنظيم حفلة أو تحضير حلويات لحفلة المدرسة. يشارك الأولياء في بعض الأحيان في الرحلات.
يمكنك أيضا أن تصبح عضوا في مجلس أولياء الأمور أو المشاركة في مجموعة أولياء الأمور.
تود المساعدة في المدرسة؟ أو لديك أي استفسار؟ اتصل بالمدرس(ة) أو المدير(ة).

هل يمكنني المساعدة بالمنزل؟

- **التمارين المنزلية**

يجب على طفلك القيام بتمارينه المنزلية بنفسه. يمكنك مساعدته من خلال إظهار الإهتمام أو طرح أسئلة حول ما تعلمه.

هل يجد طفلك صعوبة في فهم شيء ما؟ أطلب منه أن يطرح أسئلة أكثر على المدرس(ة). يمكنك مناقشة المشاكل أثناء اجتماع أولياء الأمور.

- **تحدث باللغة الأم**

تعلم اللغة الندرلاندية يتم بالمدرسة. تحدث في المنزل بلغتك الأم فهذا أيضا مهم بالنسبة لطفلك.

- **دروس إضافية في اللغة الندرلاندية**

يمكن أن توفر فرصا أكثر لطفلك كي يتعلم اللغة الندرلاندية. اجعله يشاهد البرامج التلفزيونية باللغة الندرلاندية.

يستحب أن يمارس طفلك الرياضة أثناء العطل أو الذهاب إلى نادي معين مع أطفال آخرين كي تسنح له الفرصة للتمرن على اللغة.

- **مكتبة أطلس DocAtlas للشباب فوق سن 16**

توجد ب Atlas مكتبة تتوفر على كتب ومعدات لتعلم اللغة الندرلاندية. اذهب إلى Atlas أو اتصل على رقم الهاتف .03 338 71 60

ستجد المزيد من المعلومات على الموقع الإلكتروني: www.docatlas.be

- **المكتبة**

أينما تسكن ستجد مكتبة في منطقتك. توجه إلى المكتبة سجل طفلك بها مجانا ويمكنك على الفور اختيار ما تود أخذه إلى المنزل. يمكنك هناك البحث عن معلومات إذا احتاجها طفلك للقيام بالتمارين المنزلية. للمزيد من المعلومات راجع الموقع www.antwerpen.be/bibliotheek

- **لديك أسئلة حول التربية**

التربية ليست دائما من الأمور السهلة. هل لديك سؤال أو تبحث عن معلومة؟ يمكنك الاتصال ب:

* **بيت الطفل الموجود في منطقتك** (Het huis van het kind):
  www.antwerpen.be/huisvanhetkind
  huizenvanhetkind@antwerpen.be
* **مركز التربية** (de opvoedingswinkel)
  Kerkstraat 159, 2060 Antwerpen
  رقم الهاتف 39 29 236 03 البريد الإلكتروني opvoedingswinkel@antwerpen.be

ماذا هي الأنشطة التي يمكن لطفلي أن يقوم بها خارج أوقات المدرسة؟

- يمكن لطفلك أن يقوم بأنشطة كثيرة خارج أوقات المدرسة مثلا: ممارسة الرياضة، الذهاب إلى مدرسة الرسم، تعلم العزف على آلة موسيقية أو الذهاب إلى المكتبة.
  يمكن القيام بذلك خلال السنة الدراسية أو العطل المدرسية.

- يتم تنظيم فضاءات للعب أو مخيمات أثناء العطل المدرسية حيث يمكن لطفلك أن يلعب مع أطفال آخرين. سيكون أشخاص بالغين متواجدون في عين المكان لمرافقة الأطفال وتنظيم الأنشطة.

- هل تبحث عن أنشطة في منطقتك؟ هل لديك أسئلة؟ يمكنك الاتصال بالمصالح التالية:
  - **مكتب Atlas**

    نقوم هنا بمساعدتك فيما يخص وقت الفراغ. للمزيد من المعلومات:
    Atlas, Carnotstraat 110, 2060 Antwerpen
    رقم الهاتف 00 70 338 03 الموقع الإلكتروني: www.atlas-antwerpen.be
  - **مصلحة الشباب بأنتوربن**

    يوجد بكل بلدية مصلحة الشباب والتي توفر لك معلومات حول الأنشطة التي تنظم في منطقتك.
    اتصل ببلديتك لمعلومات أكثر أو راجع الموقع الإلكتروني:
    www.antwerpen.be/kinderen و www.antwerpen.be/jongeren
  - **مصلحة الرياضة للحي Buurtsport**

    هل يريد طفلك ممارسة الرياضة؟ يمكنك أن تحصل على معلومات أكثر من مصلحة الرياضة للحي.
    للمزيد من المعلومات:
    Damplein 31, 2060 Antwerpen
    رقم الهاتف : 30 31 270 03
    الموقع الإلكتروني: www.antwerpen.be/buurtsport

لائحة بمواقع إلكترونية مفيدة:

- www.ond.vlaanderen.be
- www.onderwijskiezer.be
- www.studietoelagen.be
- www.oudersvoorinclusie.be
- www.klasse.be
- www.meldjeaan.antwerpen.be
- www.meldpuntonderwijs.be
- www.atlas-antwerpen.be

مكاتب CLB في أنتوربن:

- CLB gemeenschapsonderwijs GO! Antwerpen
  www.clb-antwerpen.be
- CLB vrij onderwijs
  www.vclbdewisselantwerpen.be
- CLB stedelijk onderwijs
  www.stedelijkonderwijs.be/clb
- CLB provinciaal onderwijs
  www.provincieantwerpen.be/aanbod/doe/leerlingenbegeleiding.html

بيانات الطبع

أنجز هذا الكتيب من طرف Atlas integratie en inburgering Antwerpen
(مكتب أطلس الاندماج والتوطين في أنتوربن) و LOP أنتوربن

التنسيق: Atlas integratie ne inburgering Antwerpen
النصوص: Sylke Blommaert en Katja van Raemdonck
تصميم: Rob Marcelis
Vertaling uit het Nederlands
الإيداع القانوني: D/2012/0306/172
V.U. Sandy Peeters, Carnotstraat 110, 2060 Antwerpen

atlas, integratie & inburgering Antwerpen
Carnotstraat 110, 2060 Antwerpen
van 09:00 tot 17:00 en op afspraak
03 338 70 70
atlasminderjarigen@antwerpen.be
www.atlas-antwerpen.be

= **HALTE ASTRID**: tram 2, 3, 5, 6, 8, 10
= **HALTE OMMEGANCK**: tram 11
= **HALTE KERKSTRAAT**: tram 24 + bus 30, 410, 416, 417, 427, 429